

Palabras preliminares

PABLO ALEJO CARRASCO

Universidad Católica Argentina
pablo_carrasco@uca.edu.ar

El presente volumen surge ante la inspiración de convocar a docentes e investigadores del área de la lingüística aplicada a la enseñanza de español como lengua segunda y extranjera (ELSE) en el seno de nuestra revista Letras. La idea consiste inaugurar un espacio dedicado a las lingüísticas en general y, dentro de ellas, a esta actividad tan específica que consiste en aplicar esos principios abstractos a situaciones concretas y problemas empíricos.

Es más que sabido que la lingüística aplicada abarca un campo de aplicación (valga la redundancia) dentro del cual caen actividades tan disímiles como la docencia, la terapia, la investigación, la clínica, etc. Esta riqueza permite que la interdisciplinariedad y la transdisciplinariedad constituyan un modo habitual del ejercicio diario de nuestra tarea. El profesional de cualquier subdisciplina o campo de estudio y trabajo de esta área no puede llevar a cabo su labor sin tener en cuenta una constante actualización, a lo que debe siempre añadir toda pesquisa de su propio colete. Así, por vía de la naturaleza intrínseca de la actividad, es inevitable que, más allá de la diversidad de lo señalado, en el fondo de nuestras inquietudes todos nos abocamos a la ardua labor de investigar y realizar modestos (aunque significativos) hallazgos personales.

Un volumen, por tanto, dedicado a poner sobre relieve la actividad que cada uno se encuentra realizando no podía menos que ofrecer una perspectiva muy variada en cuanto a sus resultados, productos y reflexiones.

A fin de organizar este conjunto de valiosos materiales, creí conveniente agrupar los artículos según las áreas que abarcan, algunas más teóricas que estas, otras más hundidas en la materia de la enseñanza cotidiana que aquellas. Los tres ejes en los cuales catalogué estos escritos son: *Fonética, gramática y evaluación; Lenguas, migración e inclusión; y Didácticas.*

Se sobreentiende que en todas ellas la didáctica es la que atraviesa las propuestas, pero a falta de otro mejor criterio, creí adecuado utilizar estas etiquetas.

Los ensayos aquí incluidos han sido elaborados por expertos que son representativos, a mi entender, de sus áreas respectivas. Entre ellos encontramos investigadores, docentes y gestores, personas dedicadas a los movimientos migratorios, a la inclusión de lenguas en el mapa educativo de nuestro país, profesores de lengua extranjera, técnicos de certificados de acreditación, expertos en didácticas, gramática pedagógica, fonética, evaluación. Esta diversidad es la que resulta enriquecedora y una muestra eficaz de la variedad que ofrece la profesión.

En tiempos en los que la división busca como única posible salida la homogeneidad, esta heterogeneidad que ofrecemos es la mejor respuesta desde nuestro lugar. Docentes, investigadores y profesionales de todas partes de nuestro país y del exterior se han

convocado para este volumen. A falta de espacio para dedicarles todo el esmero que ameritan sus experiencias y conocimientos, me detendré a presentar una modesta e injusta semblanza a través de los temas que han elegido.

En el caso de la primera sección dedicada a *Fonética, gramática y evaluación*, **Sofía Gutiérrez Böhmer**, docente y codirectora del "Proyecto para la enseñanza de español y alfabetización en segunda lengua a inmigrantes de bajos recursos", además de investigadora de la UBA con un enfoque cognitivo prototípico, se pregunta acerca de cómo obtener descripciones operativas de la gramática pedagógica, rentables para los aprendizajes de estudiantes de español LE, echando mano de una propuesta interdisciplinaria.

Por otro lado, **Laura Levi Altstaedter**, docente, investigadora y también directora del programa de "Formación docente en lenguas extranjeras" de la Universidad de Carolina del Este (EE. UU.), junto con **Mauro Falasca**, profesor asociado de "Gestión de marketing y de cadena logística" de la Facultad de Negocios en la misma Institución, nos ofrece un modelo novedoso en el tema de la evaluación, denominado "Integrated Performance Assessment" (por sus siglas en inglés, *IPA*). Pero lo que le preocupa en esta investigación no es el instrumento en sí, sino la percepción que de su implementación tienen los alumnos destinatarios. Ambos abordan el tema con detalle y rigurosidad estadística.

Ana María J. Pacagnini, destacada lingüista en el área de la fonética y su didáctica en ELE, así como miembro del equipo de diseño de nuestro Certificado de Español, Lengua y Uso (CELU) y docente e investigadora de la Universidad Nacional de Río Negro, saca a la luz un tema que viene preocupando al profesorado de español: la ausencia de una formación adecuada en el área de fonética, adecuada en cuanto alineada con la idea de una adquisición que incorpore la prosodia y la entonación como parte del desempeño en LE del estudiante.

Entrando ya en el tema de *Lenguas, migración e inclusión*, **Vera Cerqueiras**, actual directora del área de ELE en FLACSO, y **Silvia Luppino**, al frente del área de ELE en la sede Buenos Aires de la Universidad de Nueva York, realizaron un trabajo casi paleográfico al rescatar cuadernos de notas de clases dictadas a migrantes con visa humanitaria. Despliegan allí discursos en los que se revelan intimidades de la actividad docente en un contexto que requiere flexibilidad, adaptación, reconstrucción y, sobre todo, mediación.

Evelia Romano y **Lucía Baigorri Haien**, miembros del programa de Español como Lengua Segunda para la Inclusión, que depende del Ministerio de Educación de la Ciudad de Buenos Aires, ponen ante nuestros ojos su experiencia en torno a los programas de inclusión de estudiantes no hispanohablantes en el contexto de la escolarización pública.

En el apartado dedicado a *Experiencias didácticas*, **Hernán Guastalegnanne**, actualmente profesor de la sede Buenos Aires de la Universidad de Nueva York y coordinador de la subcomisión académica de SEA (entre otras cosas), expone distintas estrategias didácticas relacionadas con lo lúdico y la gamificación. Bien es sabido que este tipo de técnicas proveen de una alta motivación al alumnado y suelen ser muy

eficientes dentro del enfoque comunicativo, pues ofrecen una herramienta sólida y auténtica para la interacción.

Milagros Muschietti Piana, docente de ELE de la UCA en el nivel de extensión y también de posgrado, y generadora de programas con enfoques novedosos, nos propone innovar en nuestras clases e incluir un aspecto relegado de nuestras didácticas: desarrollar la competencia estratégica, es decir, aquella capacidad mediante la cual buscamos facilitar la autonomía en los aprendizajes de nuestros estudiantes.

María Laura Mecías, profesora del posgrado en ELE de la UCA, y **María Ángela Giménez**, junto con quien está al frente de una de las instituciones más tradicionales en Buenos Aires en la enseñanza de español LE, ELEBaires, exponen en este artículo su experiencia en el diseño e implementación de un programa corto de enseñanza basado en el enfoque por tareas.

Finalmente, en una propuesta muy original, **María Natalia Prunes**, docente de la UBA, destacada lingüista y profesora de ELE en la sede Buenos Aires de la Universidad de Nueva York, propone que enseñemos léxico a nuestros alumnos echando mano de la historia de la lengua española. El uso de galicismos, anglicismos, lusismos y otros préstamos léxicos, nos dice la autora, pueden servir como medio de facilitar la adquisición de vocabulario.

Creo que a partir de este breve recorrido por cada uno de los textos que en este volumen se editan podemos percibir la diversidad que subrayábamos al principio de estas líneas, la cantidad de orientaciones y líneas de trabajo que ofrece la lingüística aplicada. Abiertos a esa pluralidad y riqueza es que invito a los lectores a deleitarse y aprender de los colegas que han hecho el enorme esfuerzo de fijar por escrito sus hallazgos y reflexiones.

Buenos Aires, noviembre de 2019